

PCA (Patient Controlled Analgesia) Pump

A PCA pump is an IV (intravenous) pump that lets you manage your pain medicine. When you have pain, you push a button on the cord and a certain amount of pain medicine is given into your IV.

Only you should push the PCA button. Family members and friends are not to push the button. There is a risk of dangerous side effects if anyone but you pushes the PCA button.

When to Push the Button

- When you begin to feel pain, push the button.
- The pump will beep when you are getting the pain medicine. If the pump does not beep, it is not time for your next dose of medicine. Wait a few minutes and then push the button again if you are having pain.
- Push the button before any activities that may make your pain worse, such as walking, physical therapy, coughing and deep breathing.

If You Still Have Pain

If you do not have pain relief and it is not time for your next dose, call your nurse. Tell the nurse about your pain, including where it is and how much it hurts. The nurse can work with you and your doctor to manage your pain.

Насос контролируемого обезболивания пациента

Насос контролируемого обезболивания пациента - это насос капельницы, который позволяет Вам управлять подачей обезболивающего лекарства. Если Вы почувствуете боль, нажмите на кнопку, расположенную на шнуре, после чего некоторое количество обезболивающего лекарства поступит в капельницу.

Только Вы можете нажимать кнопку насоса контролируемого обезболивания пациента. Члены семьи и друзья не должны нажимать кнопку. Если кто-то другой, кроме Вас, нажимает кнопку аппарата контролируемого обезболивания, появляется риск возникновения опасных побочных эффектов.

Когда нажимать кнопку

- Когда Вы начинаете чувствовать боль, нажмите на кнопку.
- При вводе обезболивающего лекарства насос издаст звуковой сигнал. Если насос не издаст звуковой сигнал, это значит, что для Вас еще не наступило время для получения очередной дозы лекарства. Подождите несколько минут и затем снова нажмите кнопку, если Вы все еще испытываете боль.
- Нажимайте кнопку перед началом любых действий, которые могут вызвать усиление боли, например, при хождении, физиотерапии, кашле и глубоком дыхании.

Если Вы все равно испытываете боль

Если боль не ослабевает, а время для принятия следующей дозы еще не пришло, позвоните своей медсестре. Расскажите медсестре о своей боли, в том числе о том, где и как долго Вы ее испытываете. Медсестра сможет решить вопрос с Вами и Вашим лечащим врачом для того, чтобы устранить Вашу боль.

Tell your nurse or doctor if:

- You do not have pain relief.
- You have any side effects from the pain medicine, such as:
 - ▶ Sleepiness
 - ▶ Slowed breathing
 - ▶ Nausea or vomiting
 - ▶ Constipation
 - ▶ Itching
 - ▶ Problems urinating
- Your IV hurts, is red, swollen or leaking.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Сообщите медсестре или врачу, если:

- Ваша боль не ослабевает.
- У Вас побочные эффекты от приема обезболивающего лекарства, такие как:
 - ▶ Сонливость
 - ▶ Замедленное дыхание
 - ▶ Тошнота или рвота
 - ▶ Запор
 - ▶ Зуд
 - ▶ Проблемы с мочеиспусканием
- Место ввода капельницы болит, покраснело, припухло или кровоточит.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему лечащему врачу или медсестре.

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

PCA. Russian.